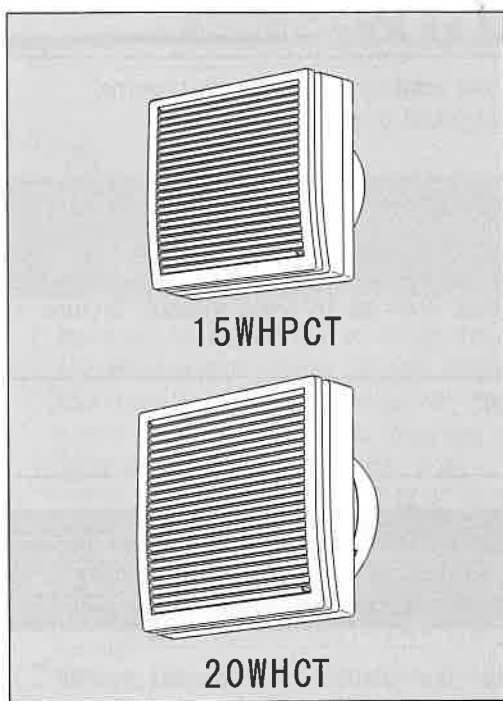




® INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
安装使用说明书

Ventilating Fan
换气扇

Model No. 15WHPCT
 型号 20WHCT



Contents	
目录	
Safety Instructions	2
安全指引	
Installation Cautions	2-3
安装注意事项	
Installation and Operating Requests	4
安装使用要求	
Supplied Accessories	4
包装附件清单	
Parts Name and Dimensions	5
部件名称及尺寸	
How to Install	5-6
安装方法	
How to Remove	7
拆卸方法	
Maintenance	7-Back cover
日常使用及维护	7-末页
Specifications and Wiring Diagram	Back cover
规格及电气原理图	末页

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

阅读并保管好此说明书

感谢您购买本KDK产品。

安装、使用和维护KDK产品前，请仔细阅读本安装使用说明书。

不遵照此说明书进行操作有可能导致人员受伤或财产损失。

安装完成后，请向顾客说明如何使用和维护本产品，并将此说明书交给顾客保管。

请妥善保管好此说明书以备日后参考。

SAFETY INSTRUCTIONS

安全指引

Please observe strictly
请务必遵守

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

为了避免给您及其它人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守，各种标志的含义请参照以下内容。

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.
- 无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。



WARNING
警告

This indication means: Must be treated seriously that this may result in death or serious injury.
本标志所表示的内容为“可能造成人员重伤或伤亡”。



CAUTION
注意

This indication means: Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage.
本标志所表示的内容为“可能造成人身伤害和其它物品损害”。

- The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated displays. (below are the series of illustrated displays)
- 务必遵守的内容分类，用标志区分说明如下：



This symbol indicates the item “PROHIBITED” to do.
此标志表示为禁止事项。



This symbol indicates the “COMPULSORY” item that must be followed without failure.
此标志表示为强制事项。



This symbol indicates the item is “CAUTION”.
此标志表示为提示注意事项。

INSTALLATION CAUTIONS

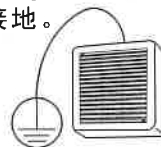
安装注意事项

For service man
供安装人员阅读



WARNING
警告

- Do not disassemble the unit for reconstruction.
不得擅自进行产品的改造。
- It may cause fire or electric shock.
容易导致火灾或触电。
- Repairing should be serviced by authorized service centre.
修理时必须到指定的维修店进行修理。
- Do not install the product using any method which is not approved in the instruction.
不得进行指定方法以外的安装。
- May cause unpredictable accident.
可能会产生不可预测的事故。
- This ventilating fan must be grounded.
必须使换气扇接地。
- Abnormality or current leakage may cause electric shock.
当出现异常或漏电时，可能会触电。
- The ventilating fan should be installed by a qualified person.
换气扇必须由有专业资格的人员进行安装。
- Incorrect installation may cause the product to fall and result in injuries.
安装不正确，可能导致产品掉落，造成人员受伤。



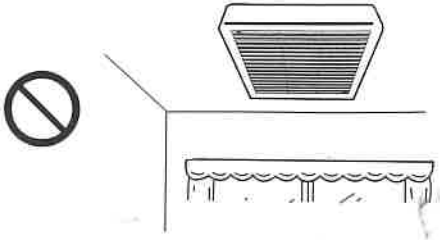
INSTALLATION CAUTIONS

安装注意事项

For service man
供安装人员阅读

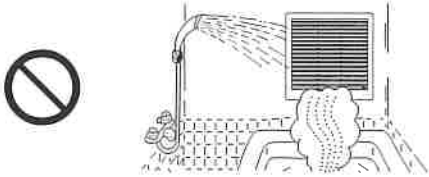


- Do not install the ventilating fan on the ceiling.
不要把换气扇安装在天花板上。



May cause the product to fall and result in injuries.
可能会导致产品掉落而造成人员受伤。

- Do not expose the ventilating fan directly to water or excessive steam.
不要把换气扇安装在直接暴露于水或过分潮湿的地方。



May result in electric shock.
可能会导致触电。

- The product must be mounted on a glass which is strong enough. If it can not be ensured that the glass will bear the weight of the mounted product, that glass must be reinforced for it to be strong enough.
产品必须安装在足够强度的玻璃上。当不能确保安装强度时，务必采取加固措施，以确保足够强度。



May cause the product to fall and result in injuries.
可能会导致产品掉落而造成人员受伤。

- Precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other flue-burning appliances.
必须注意气体从敞开的气道或其他燃烧燃料的设备回流进室内。

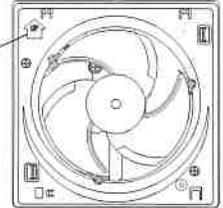


Countercurrent gas in the room may cause carbon monoxide poisoning.
煤气在室内逆流，可能会引起一氧化碳中毒。

- During installation, make sure the "UP" mark which on the orifice points upward.
安装换气扇时，使换气扇面罩上的“UP”标记向上。



UP mark
向上标记

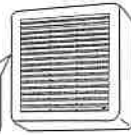


Rain may enter the live parts, causing electric shock.
雨水可能进入带电部品，引致触电。

- Operate the ventilating fan at the voltage and frequency indicated on the nameplate.
必须根据铭牌上标明的额定电压及频率使用换气扇。



Rated
Voltage
额定电压



May cause fire or shorten the life of motor.
可能会导致火灾或缩短马达寿命。

- The special-purpose or dedicated parts, such as mounting fixtures, must be used if such parts are provided.

有安装五金件等专用零部件时，应使用专用的。



Insecure installation may cause the product to fall and result in injuries.

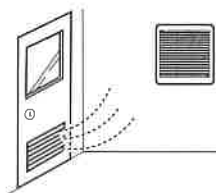
安装不牢固，可能导致产品掉落，造成人员受伤。

INSTALLATION AND OPERATING REQUESTS

安装使用要求

For service man
供安装人员阅读

- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.
必须安装在有通风口的地方。



Better ventilation effect.
换气效果更佳。

- This ventilating fan can be mounted on outside-facing window from the inside of room.

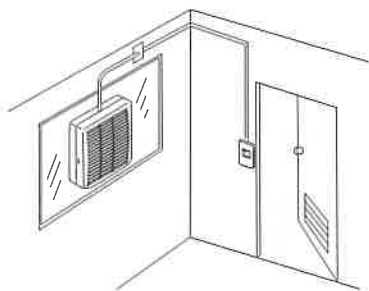
此换气扇可以从室内安装于外窗户上。

- Use a device for disconnection from the supply, having at least 3mm contact separation of in all poles.

安装时，需在供电线路中安装其触点间距不小于3mm的全极断开装置。

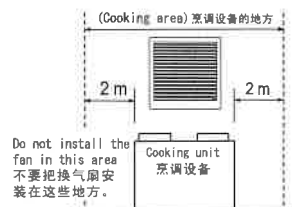
- Connect a wall switch (available in the market) to operate the ventilating fan. Use it as the power switch. (Turning on or off the wall switch to control the ventilating fan)

连接一个墙壁开关(市场上有售)作为本机的电源开关。(通过启动或关闭该开关来控制换气扇)



- Do not install the ventilating fan near the cooking unit in a kitchen.

不要把换气扇安装在接近厨房或烹调设备的地方。



Do not install the fan in this area
不要把换气扇安装在这些地方。

Cooking unit
烹调设备

May cause damage and shorten the life of motor.

可能会引起损坏，缩短马达寿命。

- Do not install the ventilating fan in areas where a large amount of oily smoke is produced.

不要把换气扇安装在有大量油烟产生的地方。May cause damage and shorten the life of motor. 可能会引起损坏，缩短马达寿命。

SUPPLIED ACCESSORIES

包装附件清单

The following accessories are provided with the ventilating fan in the package. When you unpack, check if the accessories are all included. If not, please contact your dealer.

随换气扇包装箱有以下附件，开箱后请清点是否齐全，若不齐全，请与经销商联系。

No. 编号	Appearance 简图	Name 名称	Quantity 数量
①		Installation and Operating Instructions 安装使用说明书	1

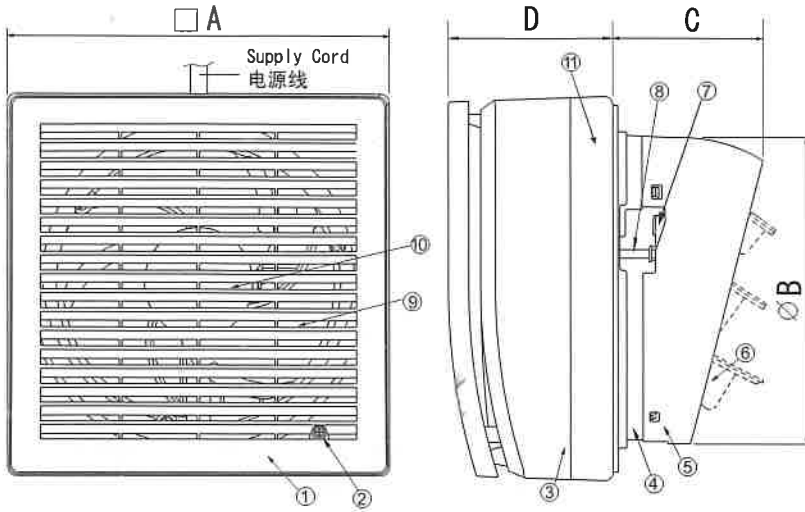
PARTS NAME AND DIMENSIONS

部件名称及尺寸

Dimensions
尺寸

Unit: mm
单位: 毫米

Model No. 型号	A	B	C	D
15WHPCT	224	182	86	97
20WHCT	288	243	117	74



Parts Name
部件名称

①	Louver	百叶窗
②	Machine Screw (M3)	机械螺丝 (M3)
③	Orifice	面罩
④	Frame	框架
⑤	Hood	防风雨罩
⑥	Shutter	开关帘
⑦	Installation Plate	安装片
⑧	Installation Screw	安装螺丝
⑨	Blade	扇叶
⑩	Spinner	旋盖
⑪	Frame HDB (Only 15WHPCT)	HDB框架 (仅15WHPCT)

HOW TO INSTALL 安装方法

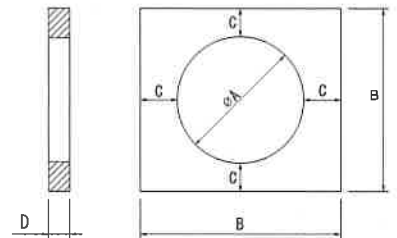
For service man
供安装人员阅读

1. Make an installation hole on the window glass according to the dimensions shown in the table.

(Applicable to single-glass or double-glass, and the single block thickness of double-glass must be not less than 3mm.)

1. 在玻璃窗上按表中所示的尺寸开一个安装孔。
(适用于单层玻璃或双层玻璃上, 其中双层玻璃中的单块玻璃厚度必须不小于3mm。)

Model/型号	A	B	C	D
15WHPCT	194~196mm	400mm Min/最小	100mm Min/最小	3~7mm
20WHCT	247~250mm	450mm Min/最小	100mm Min/最小	3~25mm



2. Remove the screw of louver and retain it, then pull the louver out of the lower-right corner.

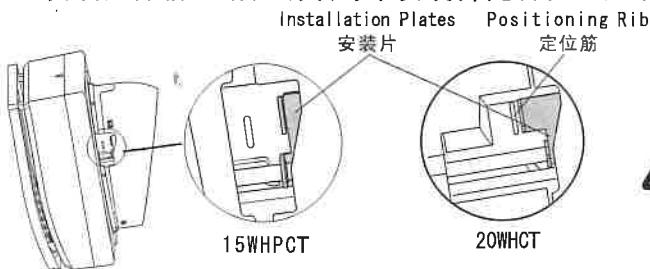
2. 卸下百叶窗上的螺丝并将其保管好, 然后从百叶窗的右下角向外拉, 将百叶窗取出。



Louver can be pulled out only from the lower-right corner, or it may be damaged.
百叶窗只能从右下角拉出来, 否则可能会损坏百叶窗。

3. Before installation, please ensure every installation plate is at the position as shown below.

3. 安装产品前, 请先确认每个安装片是否位于如下图所示的初始位置。



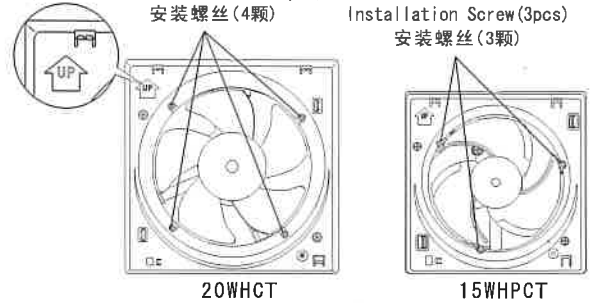
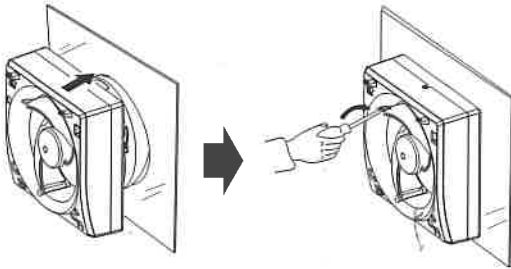
As shown in the diagram, the installation plates must be positioned in the slot between the frame and the hood. Its front edge should not exceed the positioning rib, or installation may fail.

如图所示, 安装片必须完全位于框架和防风雨罩之间的槽内并且不超出定位筋的位置, 否则可能会导致无法安装。

HOW TO INSTALL 安装方法

For service man
供安装人员阅读

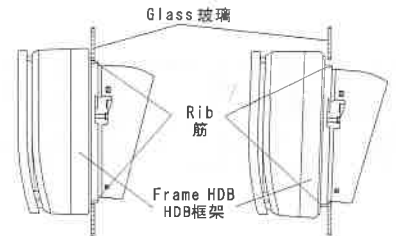
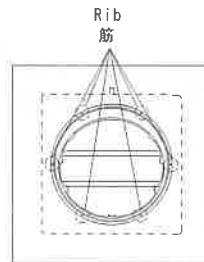
4. Keep the "UP" mark on the orifice on the top position. Insert the ventilating fan body into the installation hole completely. Be sure to keep the back of the body closed to the glass evenly, then twist each installation screw clockwise until the installation plates slightly compress the glass.
4. 使面罩上的“UP”标记朝上，将机体装入安装孔内，并务必保持机体背面均匀地紧贴在玻璃上，然后顺时针拧转各颗安装螺丝至安装片稍微压紧玻璃。Installation Screw(4pcs)
安装螺丝(4颗)



Please do not use the electric screwdriver which may damage the glass.
请不要使用电动螺丝刀进行安装，否则可能会损坏玻璃。



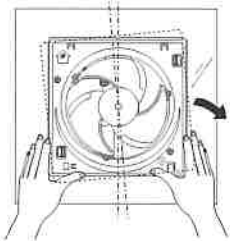
During 15WHPCT installation, six ribs of frame HDB must be inserted into the installation hole completely. Or may result in the risk of body falling or rain flowing into indoor. 在15WHPCT 安装过程中，务必使HDB框架上的6处筋位完全装进安孔内。否则可能会导致产品掉落的风险或雨水渗入室内。



Correct installation:
All ribs are inserted into the installation hole completely.
正确安装：筋位完全装进安装孔内

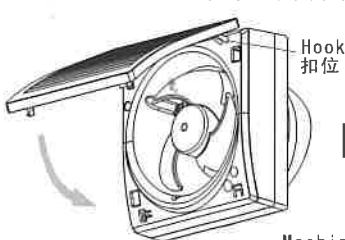
Wrong installation:
All ribs are not inserted into the installation hole completely.
错误安装：筋位没完全装进安装孔内

5. Rotate the body to adjust its horizontal and vertical direction. Then tighten each installation screw completely.
5. 旋转机身以调节其水平和垂直方向，然后再将各颗安装螺丝完全拧紧。

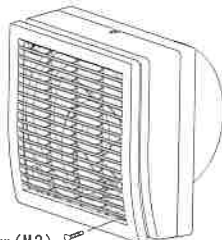


To ensure the installation strength, please make sure the tighten torque must be in the range of 90cN·m to 180cN·m. If the tighten torque is not large enough, it may result in rain water ingress through the gap; If the tighten torque is too large, it may damage the glass.
为确保产品的安装强度，请保证安装螺丝扭紧力必须在90cN·m至180cN·m的范围内。如果扭紧力不足时，可能产生雨水渗入室内；如果扭紧力过大，可能会损坏玻璃。

6. Hang the louver on the hook of orifice, rotate downward and insert it into the orifice. Fix the louver with the screw which was removed at installation step 2 (Page 5).
6. 将百叶窗挂在如图的面罩扣位上，并沿扣位旋转至下方插入面罩，然后用从安装步骤2(第5页)拆下来的螺丝将百叶窗固定。



Machine Screw (M3)
机械螺丝 (M3)

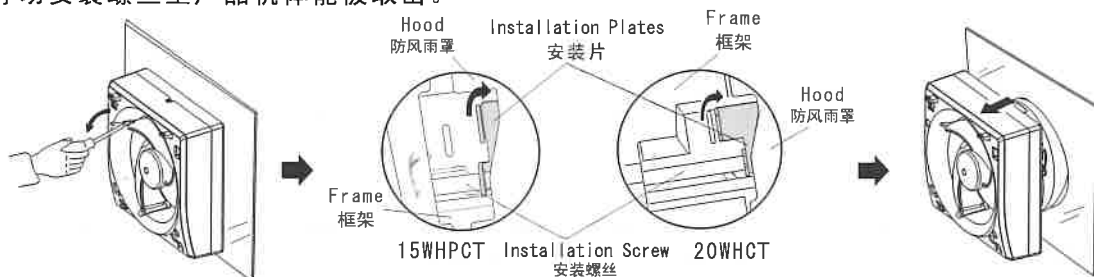


Must use the above specified screw to fix. Otherwise it may damage the product or lead to installation failure.
必须使用如上指定的螺丝来安装，否则可能会损坏产品或无法安装。

HOW TO REMOVE 拆卸方法

For service man
供安装人员阅读









1. Remove the screw and retain it, then pull the louver out of the lower-right corner.
1. 卸下面罩上的螺丝并将其保管好，然后从百叶窗的右下角向外拉，将百叶窗取出。
For more detail, please refer to the installation step 2 (Page 5).
详情请参考安装步骤2 (第5页)。
2. Twisting the installation screws anticlockwise, the installation plates will loosen and rotate back to the slot between the frame and the hood. Turn the screws until the ventilating fan body can be taken out.
2. 沿逆时针方向拧动安装螺丝，安装片会松开并旋转至框架与防风雨罩的槽里面，拧动安装螺丝至产品机体能被取出。



MAINTENANCE 日常使用及维护

For user
供使用人员阅读



- Disconnect the power supply and make sure the blade is stationary before clean and maintenance.
在清洁和维护前，请确保换气扇的电源已经关闭且扇叶停止转动。

 - Do not allow water to contact the electrical parts, such as the motor.
请不要让水接触到电气部品，例如马达。

 - Please turn off the ventilating fan during typhoon or similar weather with strong wind and rain.
台风等强风雨天气时请停止使用该换气扇。
 - This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
本产品不适合有残障、智障或精神障碍的人士，或缺乏经验、常识者(包括儿童)维护使用，除非在监护人的看护或指导下使用。应确保儿童不把本产品当作玩具玩。
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造厂商，其维修部或类似的专业人员更换。

 - When the product is no longer to be used, it must not be left in the place but removed, to prevent it from possible falling.
使用结束后，为防止在万一的情况下掉落，不得放置不管，应予以拆除。

 - May cause electric shock and injuries.
可能造成触电及人员受伤。
 - May cause injuries.
可能造成人员受伤。
 - May cause unpredictable accident.
可能会产生不可预测的事故。


MAINTENANCE 日常使用及维护

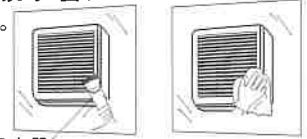
For user
供使用人员阅读

- Please use a vacuum cleaner to remove the dust on the surface of the ventilating fan. Then clean it with a rag. Please wear rubber gloves when cleaning. Do not use steel wire or hard tool to clean so as to avoid scratching the surface of the ventilating fan. Recommend monthly cleaning. 请先用吸尘器吸取换气扇表面的灰尘，再用抹布擦干净。清洁时请戴上胶手套，不可用钢丝等硬质工具清洗，以免刮花百叶窗表面。建议每月清洁一次。



Do not remove the louver when cleaning, or it may cause injuries.

清洁时请不要拆下百叶窗，否则可能造成人员受伤。



吸尘器
Vacuum Cleaner

- Never use petrol, benzene, thinner or any similar chemicals to clean the ventilating fan. 切勿使用汽油、苯、稀释剂或任何类似的化学品清洗换气扇。 Easy to damage the product. 容易损坏产品。



SPECIFICATIONS AND WIRING DIAGRAM 规格及电气原理图

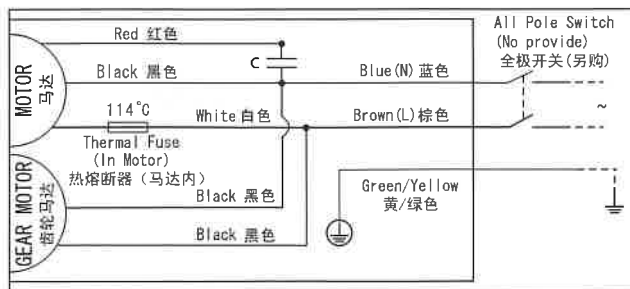
SPECIFICATIONS 规格

Model No. 型号	Voltage 电压 [V]	Frequency 频率 [Hz]	Power Consumption 耗电量 [W]	Speed 转速 [r/min]	Air Delivery 风量 [m ³ /h]	Weight 重量 [kg]
15WHPCT	230	50	14	2305	230	1.5
20WHCT	220-240	50	20-22	1370-1380	445	2.6

Insulation class: E 绝缘等级: E级
IP code: IPX4 (Outside) IP号码: IPX4 (户外侧)

WIRING DIAGRAM 电气原理图

15WHPCT/20WHCT



KDK Company, Division of PES

Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan